



石材の保存と修復
Conservation and Restoration of Stones



建物の解体を進めていくのと同時に、石材の保存と修復も進めています。工事を進めていくなかで、経年劣化により破損してしまっている石材も数多く見つかりました。私たちは修復工事をおこなううえで、できるだけオリジナルの石材を利用して再構築をおこない、新しい石材の補充や、現代的な素材の使用は最小限にすることをポリシーとしています。なぜならオリジナルを尊重し、遺跡のもつオーセンティシティー（真正性）を保つことが文化遺産保護の理念と考えているからです。

ですから破損してしまった石材についても、できるだけ修復をほどこし、再利用していく方針です。しかしそれらを修復するためには、最小限の加工を加えなければなりません。私たちは国内外でさまざまな石の文化財の修復に携わった経験をもつ石工・左野勝司氏をアドバイザーに迎え、適切な修復法について具体的な指導を受けています。

私たちが用いる基本的な方法は、まず破損した石の破片同士を鉄のボルトで接合し、その隙間をエポキシ樹脂と砂岩のパウダーを混ぜたもので充填していくというものです。こうすることで、十分な強度を得ながら、外見的にはオリジナルの状態に近づけることができます。また欠けて失われてしまった部分については、新しい砂岩を継ぎ足し、表面を整えていきます。

破損した石材を修復するのは手間のかかる作業であり、本当は新しい石材で置き換えたほうが楽なのですが、私たちは可能な限りオリジナルを尊重したいと考えています。

Along with the dismantlement of the buildings, we are carrying out conservation and repairing of stones of the buildings. During the restoration work, it has been cleared that a number of the stones were deteriorated by aging. Our policy of the restoration is to use and reuse the original stones as many as possible, and minimize the use of new stones and modern material, since the fundamental principle on conservation in cultural heritage is to esteem the original status of the property to keep its authenticity.

For the above reason, we are repairing a fractured stone and reusing it as much as possible; however, in some cases we have to implement minimal modification to the stones. We invite Mr. Katsuji Sano, a master stone mason, as an advisor and ask him an appropriate method of stone conservation.

Our basic method is to joint pieces of a fractured stone by steel bolts and fill the gap of the jointed stone by a mixture of epoxy resin and sand stone powder. In this way, the restored stone has adequate strength, and also becomes closely similar appearance and texture to the original. In the case that a part of the stone is missing, we add a piece of new sand stone to the lacked part and smooth the surface.

Restoring the stone is a complex and time-consuming work, and it may be easier to replace it totally with a new material; however, we believe that keeping as many original materials as possible is the essential on the conservation of cultural property.

左頁上段：左野勝司氏（石工・奈文研名誉顧問）が石工たちに石材の修復法についてアドバイスをする

Top: Mr. Katsuji Sano (master stone mason, advisor to the Nara Institute) is advising stone repairing to stone workers

左頁下段左：つなぎ合わせた石材の隙間を、エポキシ樹脂と砂岩パウダーの混合物で充填する

Left: Filling the gap of jointed stones by mixture of epoxy resin and sand stone powder

左頁下段右上：石材の欠けた部分を、砂岩の新材で補う

Upper right: Add a piece of new sand stone to a cracked original sand stone

左頁下段右下：修復済みの石材

Lower right: A repaired sand stone